

052871-001-5

特34-105

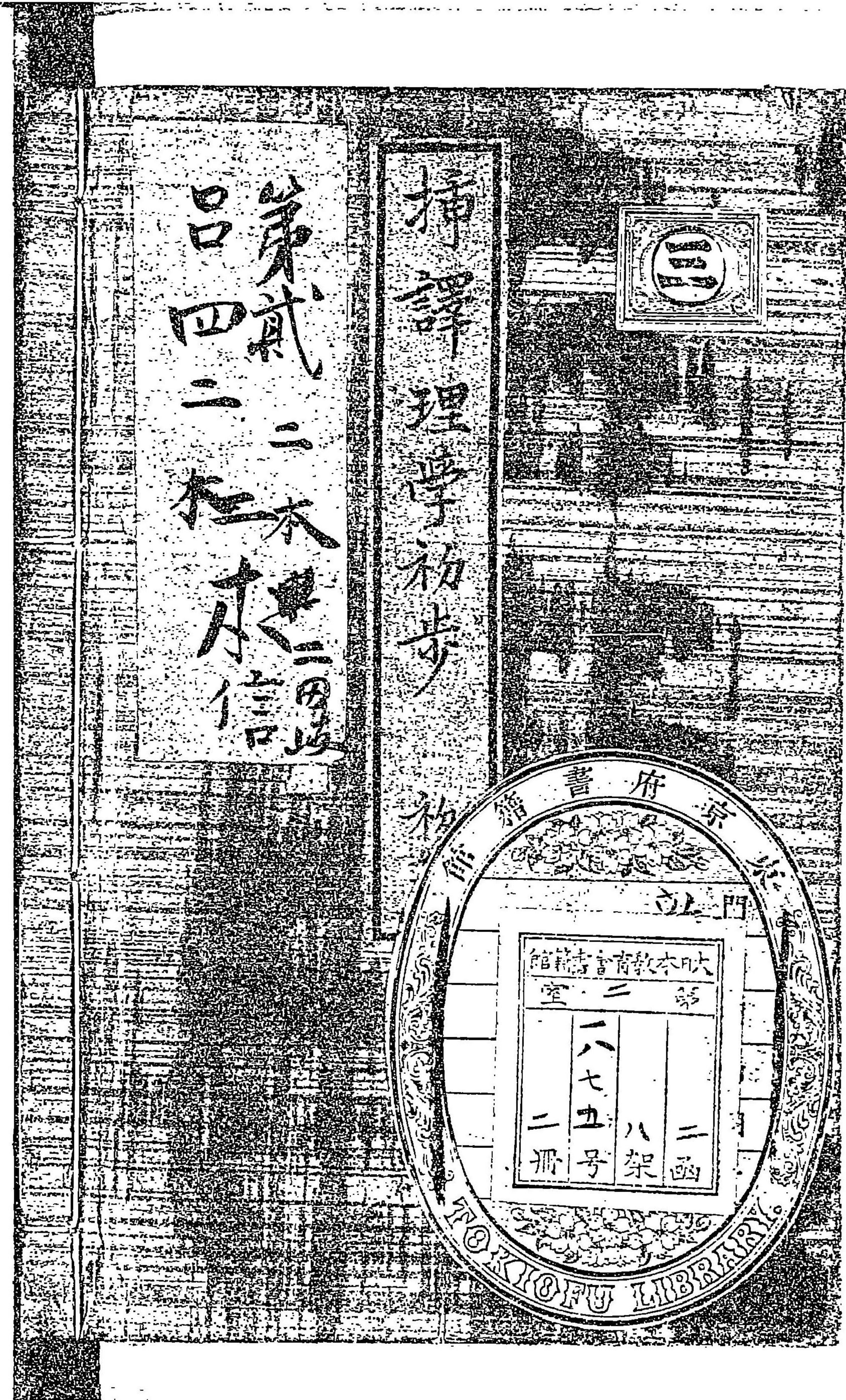
挿訳理学初步 初, 2編

中村 順一郎/訳

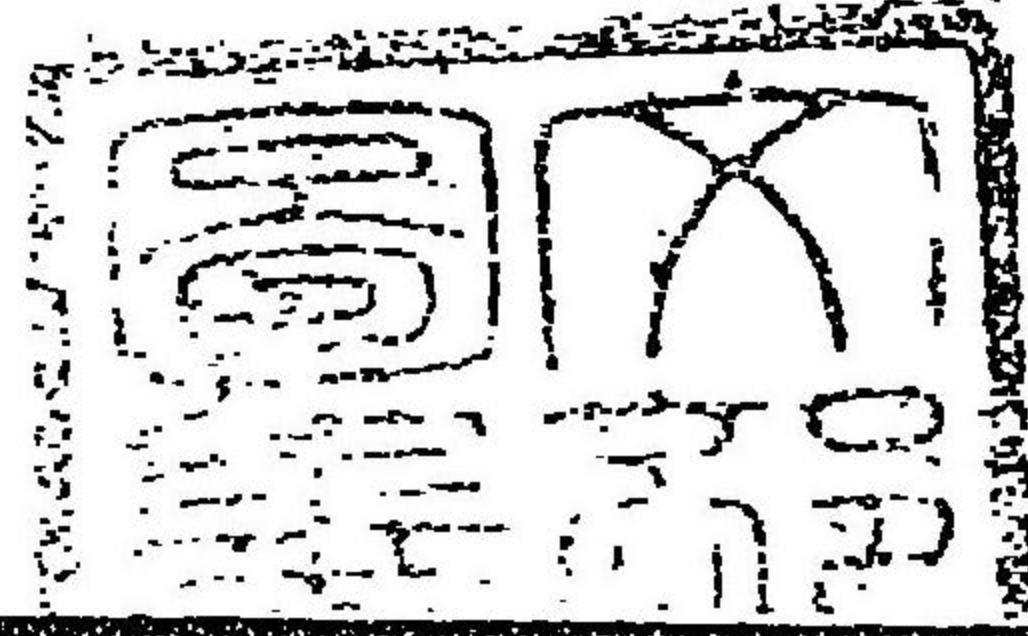
33

M5

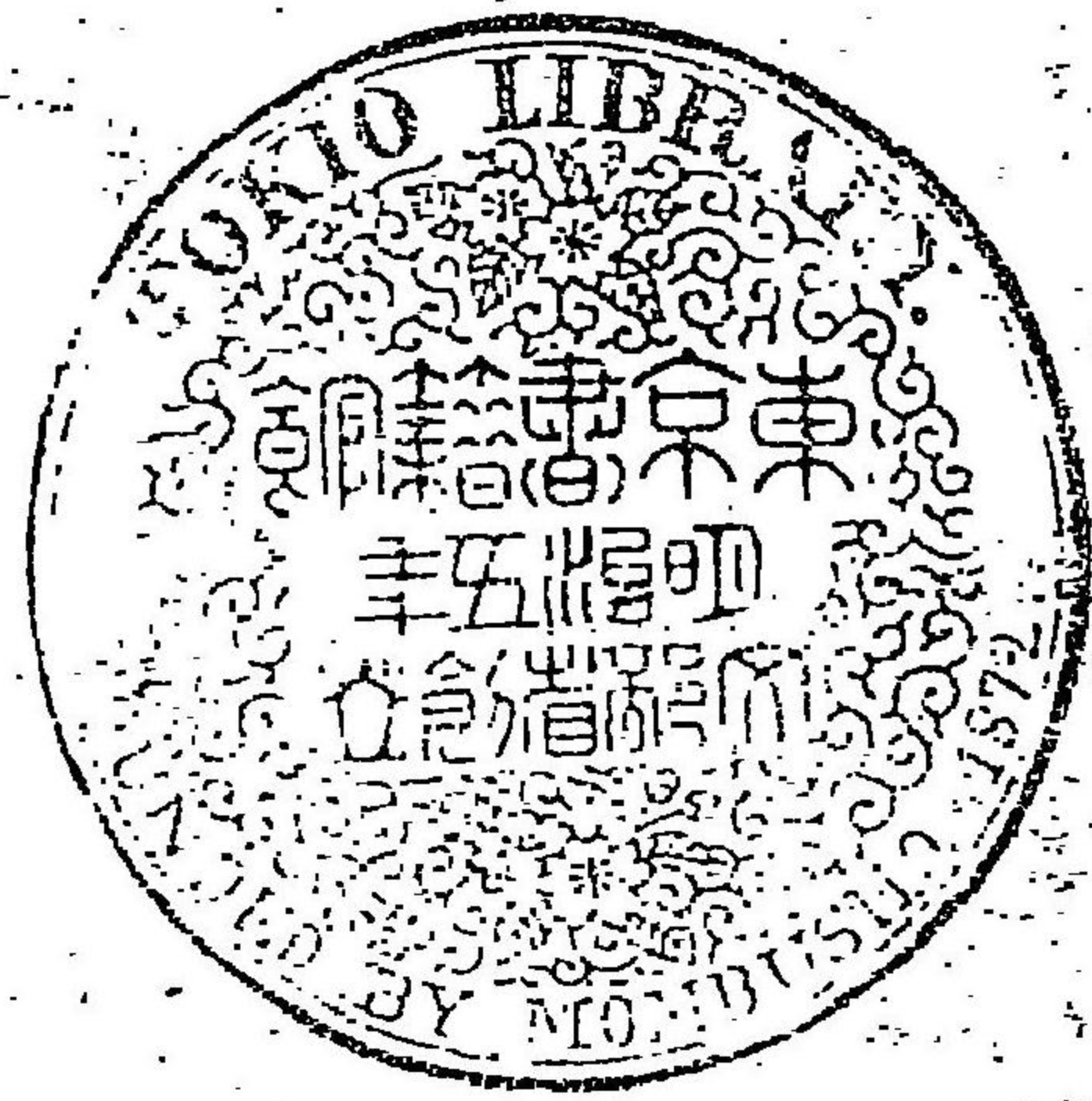
CAA-0176



特34
105



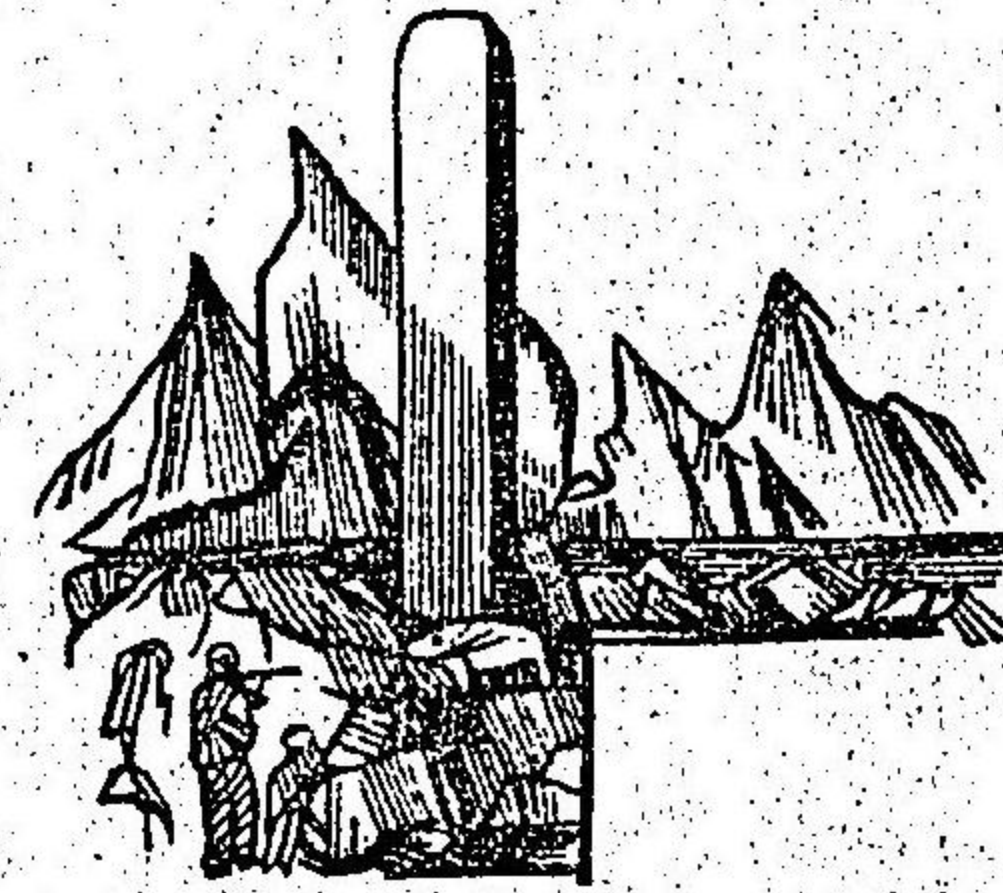
學初
理步
痛譯



新編
 日英
 対訳
 辞書

Lesson First.
 章 二

In what town
 於 三 何 一 都 二



do you
 為 六 汝 四

live?
 住 五

In
 於 七

In what country?
 於 三 何 一 國 二

In
 於 七

In what state?
於テカ_三 何_一 ステート_二

In the state of
於テカ_三 何_二 ステート_一 ラフ_一

Do you live on a continent?
タスカ_ハ 住_一 リガ_七 ヲン_三 子_三 コン_大

continent. or on any
陸_二 何_四 ヲン_上 エス_一

island?
島_ノ 何_五

On a continent.
上_二 何_一 コンテネント_一 大陸_一

What is a continent?
何_二 有_三 何_一 コンテネント_一 大陸_ハ

A very large portion
エ_三 ガエリ_三 ラー_四 ポル_五 ヲン_五
基_三 大_四 部_五

of land and larger
ラ_三 ランド_一 エンド_一 ラー_二 リル_一
陸_一 陸_一 何_一 大_二 者_一

than any island
ヨリ_九 有_七 アイランド_八

How many continents
如何_一 何_二 コン_三 テネツ_一
大陸_一 何_一

are there?
有_五 何_四

There are two continents.
ソコ_一 有_四 ツー_三 コン_二 テ_一
大_一

continents what are these
陸_三 何_四 何_一 アール_二 ゼス_一
陸_一 何_一 其_二 ラ_一

^ツ ^{コンテネント} ^{ワールド}
two continents called?
二ノ 大陸ハ 名付 五

^ジ ^{イーステルン} ^{エンド}
The eastern and
東ノ方 及ビ 三

^{ウエステルン} ^{コンテネント}
western continent
西ノ方 大陸 四

^フ ^{ホイッテ} ^フ ^{ゼム}
On which of them
上ニ ドレノ ノ 彼ヲ 四

^{グウ} ^{エー} ^{リグ}
do you live?
ナスカ 洲 五 因 六

^{アン} ^ジ ^{ウエステルン} ^{コンテ}
On the western con-
上ニ 西ノ方 大 三

^{チント}
continent
陸ノ 三

^{ホアット} ^{イズ} ^ジ ^{ウエステルン}
What is the western
何ト 五 西ノ方 一

^{コンテネント} ^{ワールド}
continent called?
大陸ハ 名付ケ 四

^{イット} ^{イス} ^{ワールド} ^{アメリカ}
It is called America
レバ 五 名付ケ 三 一 三

^{ハウ} ^{イズ} ^{アメリカ} ^ジ
How is America di-
ドウ 五 分カ 四 分 一 六

^{イテット}
vided?
タ 三

^{イット} ^イ ^{フワイテツ} ^{イント}
It is divided into
夫レハ 八 分タ 五 二進 六

^{ノルス} ^{エンド} ^{ソース}
North and South
北 及ビ 三 南 四

アメリカ
America.
亜米利加
五

イン ホイツ ドカ ユー リヴ
In which do you live.
於テ 於ニ 於テ 於ニ 住ニ
三 一 五 三 四

アイ リウ イン ノルス ア
I live in North Am
我ニ 住ニ 内ニ 北ニ 州ニ
一 五 四 三 二

リカ
eria
一 三

イン ホアツト コントリー ラフ
In what country of
於テ 於ニ 国ニ 州ニ
三 四 五 三

ノルス アノリカ ドウ
North America do
北ニ 亜米利加ニ 州ニ
一 三 四

ユー ライフ
you live?
汝ニ 住ニ
七 八

イン シ ユナイテッド ステートス
In the United States.
於テ 合衆 国ニ
三 一 三

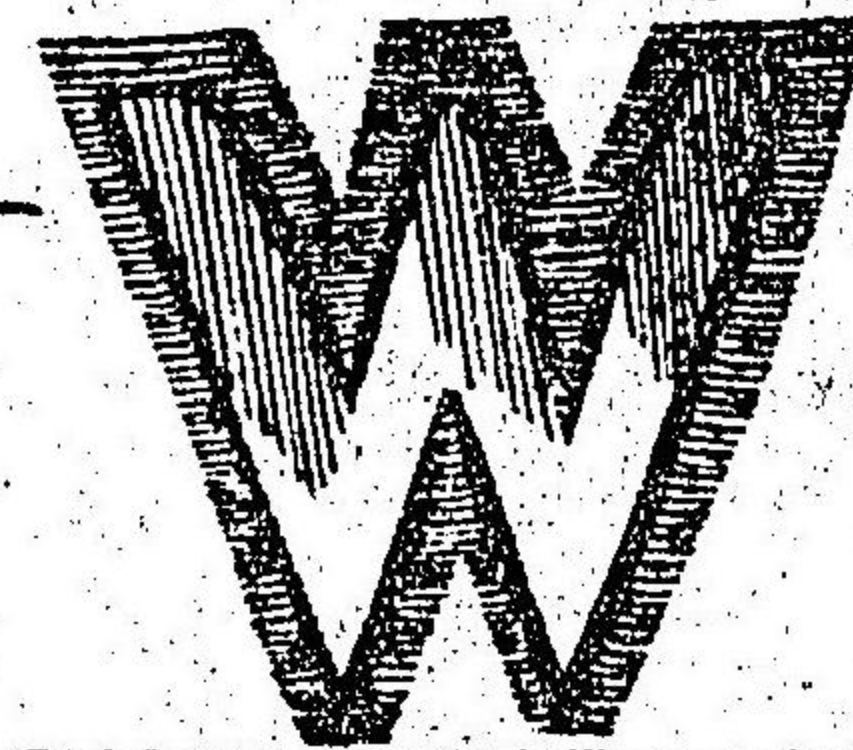
イン ホワツト パルト ラフ
In what part of
於カ 於ニ 部分ニ 州ニ
六 四 五 三

シ ユナイテッド ステートス
the United States
合衆 国ニ
一 三

イン
In
於テ 三

四

Lesson ^{セツゴンド} second. ^{スソソ}
章



hot ^{ホワット} hemi- ^{ヘミス}
半

sphere ^{ヘマー} is ^{イズ}
球 = 有カ

America ^{アメリカ} in ^{イン}?
何ガ 於テ

In ^{イン} the ^シ western ^{ウエステルン} hemi- ^{ヘミス}
於テ 西ノカ 半

sphere ^{ヘマー}
球 =

Then ^{ゼン} in ^{イン} what ^{ホワット} hemi- ^{ヘミス}
然ラバ 於テ ドノ 半

Where ^{ドウ} do ^{ユー} you ^{リウ} live? ²
球 = 於テ 住

In ^{イン} the ^シ western ^{ウエステルン} hemi- ^{ヘミス}
於テ 西ノカ 半

sphere ^{スヘマー}
球 =

What ^{ホワット} is ^{イズ} a ^{ヘミス} hemisphere? ^{ヘマ}
何デ 有カ 半球ハ

A ^エ hemisphere ^{ヘミス} is ^{イズ} half ^{ハルフ}
半球ハ 有カ 半分デ

a ^エ sphere ^{スヘマー}
球ノ

What ^{ホワット} is ^{イズ} a ^{スヘマー} sphere? [?]
何デ 有カ 球ハ

エ スヘヤー イズ エ グローブ
A sphere is a globe
球ハ 一 有ル 五 球 二

ラル ホール
or ball
則チ 三 玉デ 四

ゼン ホワット イズ エ ヘエ
Then what is a hemi-
然ラバ 一 何デ 三 有ル 四 半

スヘヤー
sphere?
球ハ 三

イット イズ エ ハルフ グローブ
It is a half globe
一 其ハ 有ル 十 半 三 球 三

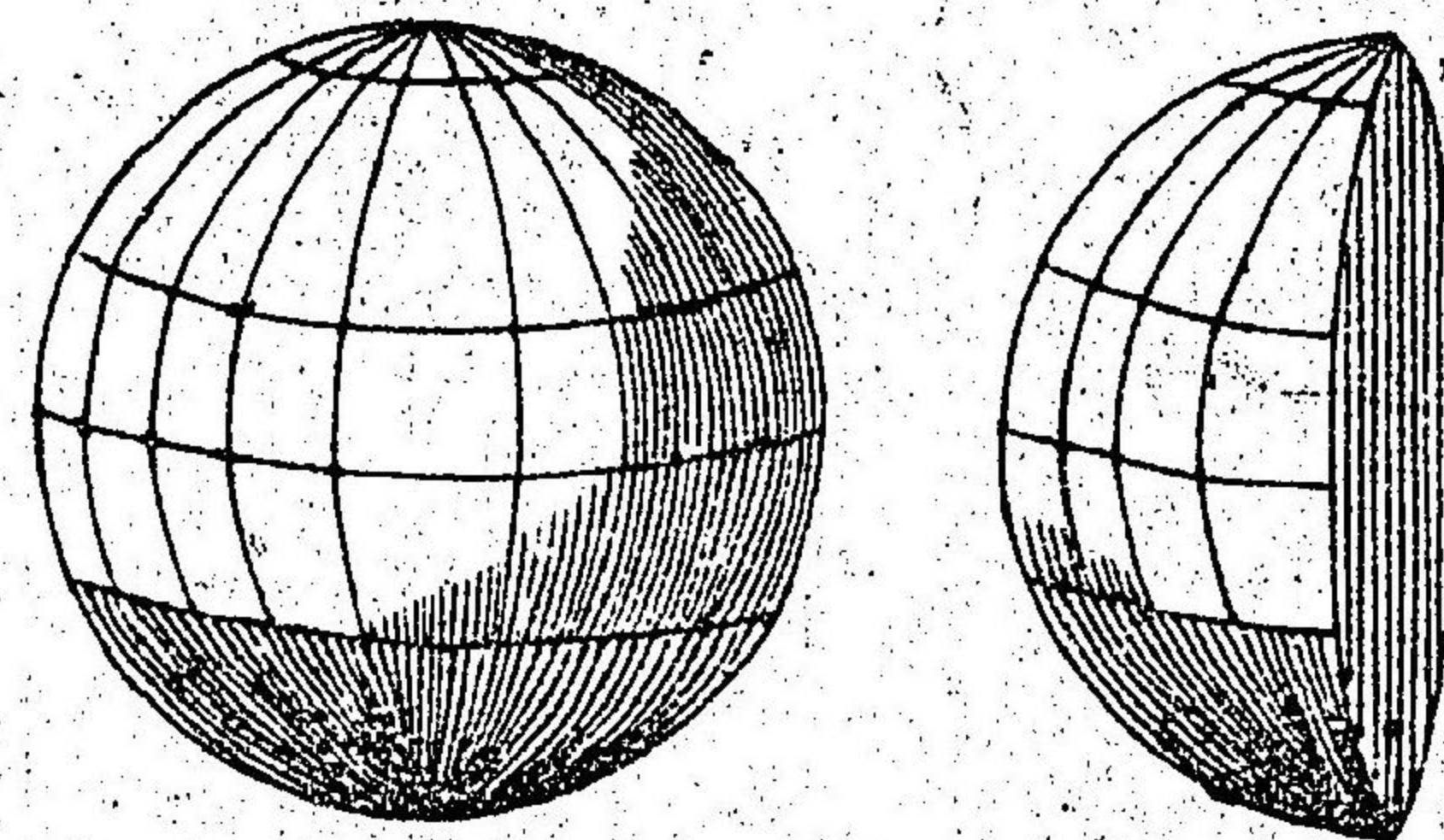
ラル ハルフ エ スヘール ラル ハルフ
or half a sphere or half
又 四 半 五 球 六 則 七 半分 八

エ ホール
a ball
玉デ 九

イズ エン フラッシュ エ スヘール
Is an orange a sphere?
有カ 三 橙ハ 一 球デ 二

イット イズ ビコウス イット イズ
It is because it is
一 夫ハ 有 三 加ナラズ 三 然ル 四 有ル 八

ローンダ テイキ エ ボール
round like a ball.
丸ク 七 如ク 六 玉ノ 五



イフ アイ カット エン フラッシュ
If I cut an orange
八 十 九 一 四 七 橙ヲ 二

イント ツー エクイール パルツ
into two equal parts,
= 込 六 ニツ = 三 全キ 四 部分 五

ホワツト カード イーナ フフ
what would each of
何ト 五 有カ 六 各ガ 五 ノ 二

アース パルツ ビー コールド
those parts be called?
其レヲ 九 部分 十 其 五 名ガ 五

ハルフ エン フル
Half an orange is
半分 一 橙々 三 則 三

ハルフ エ スヘール
half a sphere
半 四 球 五

ワード ハルフ エン フル
Would half an orange
五 有カ 六 半分 一 橙々

ジ ビー エ ヘリスヘヤ
it be a hemisphere?
ハ 二 有テ 四 半球デ 三

イット ウード エント ツー
It would, and two
一 其ハ 有フ 三 有ニテ 三 ニツ 五

ヘルフス オフ アン オレンジ
halves of an orange
半分ガ 六 , 四 橙々 三

ヘリスヘ
would be two hemispheres
有フ 十 有 九 ニツ 七 半

アース
spheres.
球デ 八

ハウ マニ ヘリスヘ
How many hemispheres
ドレ 三 タガ 三 半球

アース アール セール イン
spheres are there in
ガ 四 有ルカ 七 ノコ 一 於テ 六

子 スヘール
a sphere?
球 = 五

^{ザア} ^ア ^ツ
There are two
有^一 有^三 ニツ^二

^ア ^{ザア} ^{ノー} ^{モール}
Are there no more
ア^五 其^一 ヌ^六 多^四

^ゼ ^ツ
then two?
ヨ^三 ニツ^二

^{ノー} ^{ビコウス} ^ツ
No; because two
否^一 故^一 何^二 ニツ^三

^{ヘミスヘヤ} ^{ノーキ} ^エ
hemispheres make a
半球^四 為^六

^{スヘヤ}
sphere.
球^五

^ク ^ア ^ノ ^カ
Could I not cut
能^五 裁^一 ヌ^五 切^七

^ン ^ラ ^イ ^ツ ^シ
the orange in two the
橙^六 ニ^五 ニツ^四

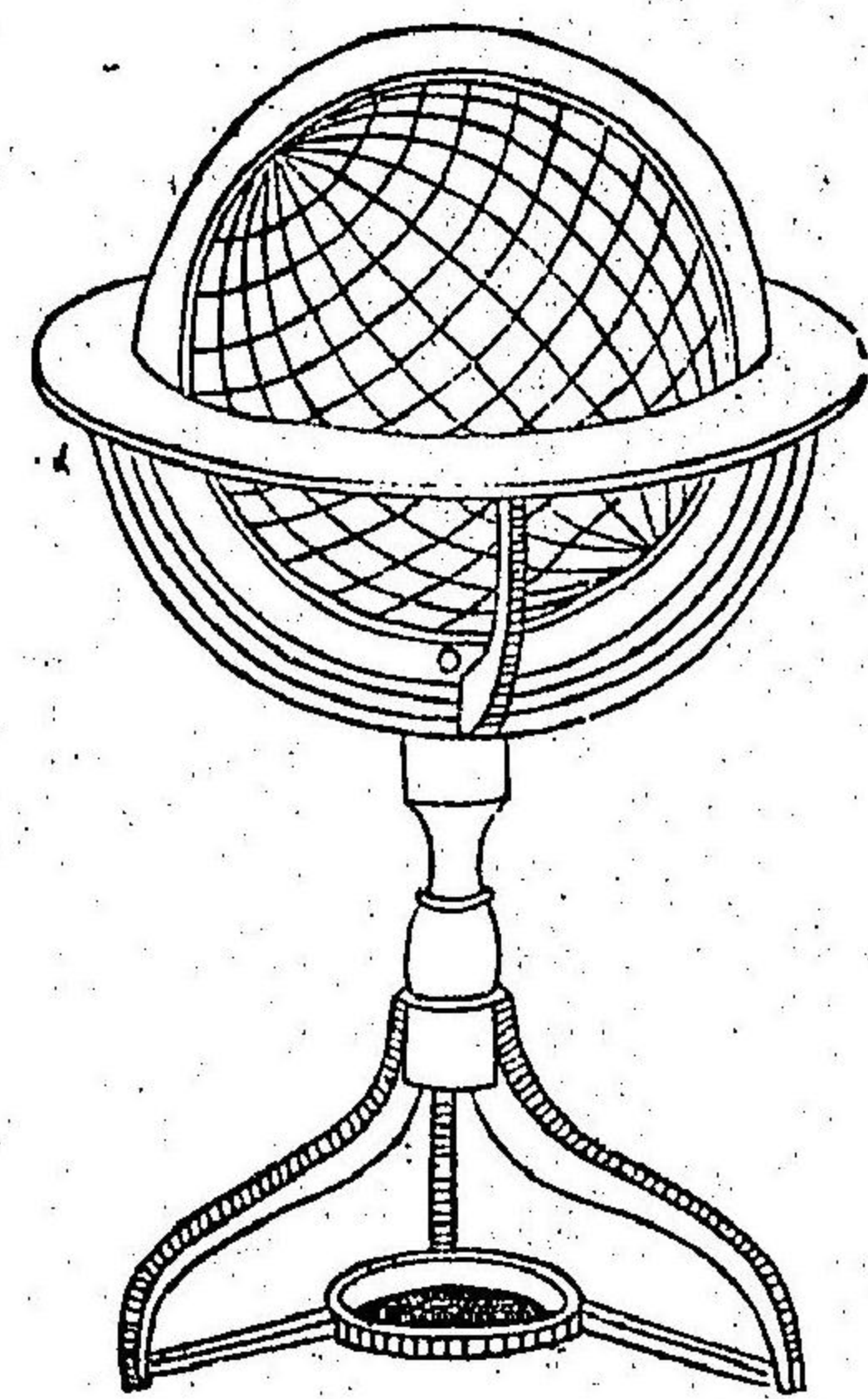
^ラ ^ウ ^エ ^ノ
other way and make
他^三 仕^三 ソ^八 為^五

^ツ ^{ヘル} ^フ ^{イツ}
two halves of it?
ニツ^五 半^五 付^十 夫^九

^ユ ^ク ^エ ^ゼ
You could, and then
汝^一 能^三 ソ^三 其^三

^ウ ^{ビー} ^ヘ
se would be hemisp
有^八 有^七 半球

^ス ^ツ
heres too
デ^六 マ^五



Lesson Third
 三章

サフホーズ アイ シカ
suppose I shall
 仮定ル^五 我^一 有^二

S

ド ナーキ エ
old make a
 古^五 為^一 ス^二 デ^三

マルク エロンド
mark around
 記^一 フ^二 周^三 圍^四 = 八

ミ ミッドル フ エン フ
the middle of an or-
 真中ノ^七 フ^六 橙

ヴヅジ ウイザウト カツテング
ange, without cutting
 及^五 無^シ = ^四 切^ル ^三

イット ウート イット デワイテット
it, would it divide
 ル^一 ^二 有^フ ^三 ル^ハ ^四 分^ツ テ^五

the orange into two hemi-
橙ヲ七 二 通六 二ノ 半

spheres?
球ニ 五

It would; one side
ル一 有七 二 一ツ五 側カ六

of the mark would be
ノ四 シ マルカ カード エー
記シ 三 有七 十 有九

one hemisphere, and
一ツ七 半球デ 八 エンド ソーシテ 十

the other side would
シ ヲグル サイド カード
他ノ 十 側カ 十 有七 十

be another hemisphere
有テ 六 他ノ 十 半球デ 十

What is the shape
何テ 九 有十 形ハ 八

of the world in which
ノ四 シ ウナルド イン ホウツチ
世界 四 有テ 三 ノニ 四

we live?
我カ 三 住ル 四

It is round like a
ソレ 一 有七 丸カ 六 シキ。エ 全シ 五

sphere or an orange
球 三 又 三 橙カニ 四

Then how many hemi-
然ガ 一 何ニ 三 タケノ 三 半

spheres are there?
球ガ 四 有六 ソユニ 五

トウ
Two.
ニツ

ホワト アール エイ コールド
What are they called?
何ト三 カカ四 彼ヲ一 名付ケ三

イーステルン エンド ウェステルン
Eastern and Western
東方一 ノチ二 西方三

ヘミスヘヤー
hemispheres.
半球四

ホワ アール セイ コールド
Why are they called
何故二 カカ七 彼一 名付ケ六

ヘステルン エンド ウェステルン
eastern and western?
東方三 ノチ四 西方五

ヒコウス 大故ニ シ スヘール
Because the sphere
如何ナレ一 球三

ラル ウラウド イズ ディバイデッド バイ
or world is divided by
則三 世界ガ四 ル五 分タ六 依五

エ ライン ノット ユース フロム
a line that goes from
線五 ル五 初五 カラ八

シ ノルス ポール トウ シ
the north pole to the
北六 極七 迄八

ソース ノール エンド サウト
south pole; and that
南九 極十 ノチ九 コノ五

パルト フ シ ウラウド イースト
part of the world east
部分ガ五 ノ五 世界五 東ノ五

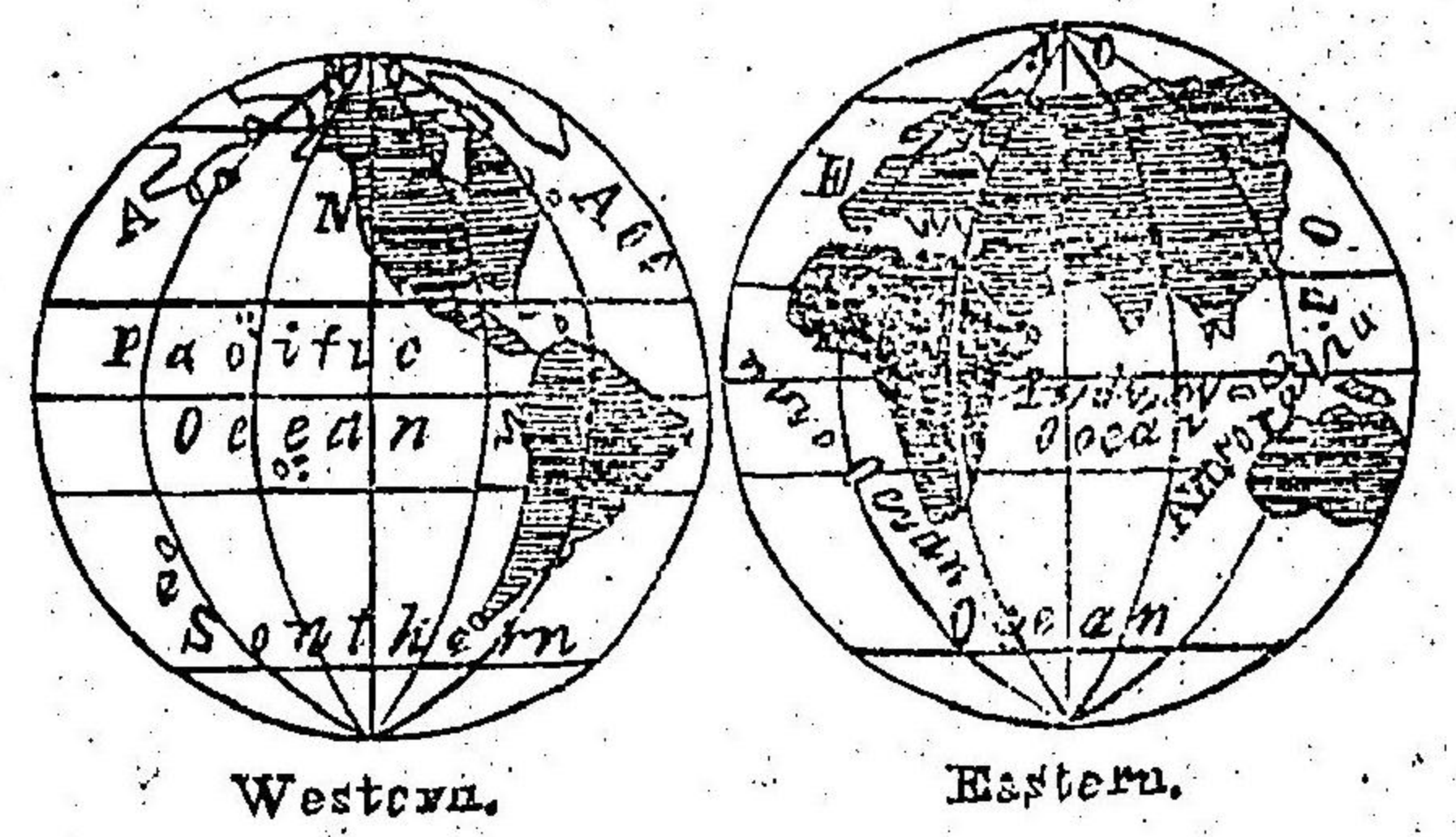
ヲフ シ ライン イズ コールド
of the line is called
ノ五 線三 カル三 名付ケ五

シ イーステルン ヘミスヘヤー
the eastern hemisphere,
東方五 半球ト五

エンド ^シ パルト ^{ウエスト} ヲフ
and the part west of
 ノジ ^三 部 ^三 西 ^三 ノ ^三

シ ^{ライン} イス ^{コー} ト
the line is called the
 線 ^三 名 ^三 稱 ^三

ウェステルン ^{ヘミ} スヘヤ
western-hemisphere
 西 ^三 方 ^三 半 ^三 球 ^三



コー ^{アイ} ト ^ノ ヲ ^テ イ
could I not divide
 能 ^九 我 ^一 又 ^十 分 ^八

シ ^ウ ヲ ^ノ ヲ ^ノ ヲ
the world into north
 世 ^七 界 ^七 分 ^六 北 ^二 方 ^二

ノ ^ノ ヲ ^ノ ヲ ^ノ ヲ
ern and southern hemi
 及 ^三 南 ^四 方 ^四 半 ^三

ス ^ヘ ヤ
spheres?
 球 ^五

ユー ^ク ー ^ド
You could
 汝 ^一 能 ^三

ハ ^ク ヲ ^{アイ} テ ^ノ イ ^ド
How could I divide
 何 ^三 能 ^五 我 ^一 分 ^四

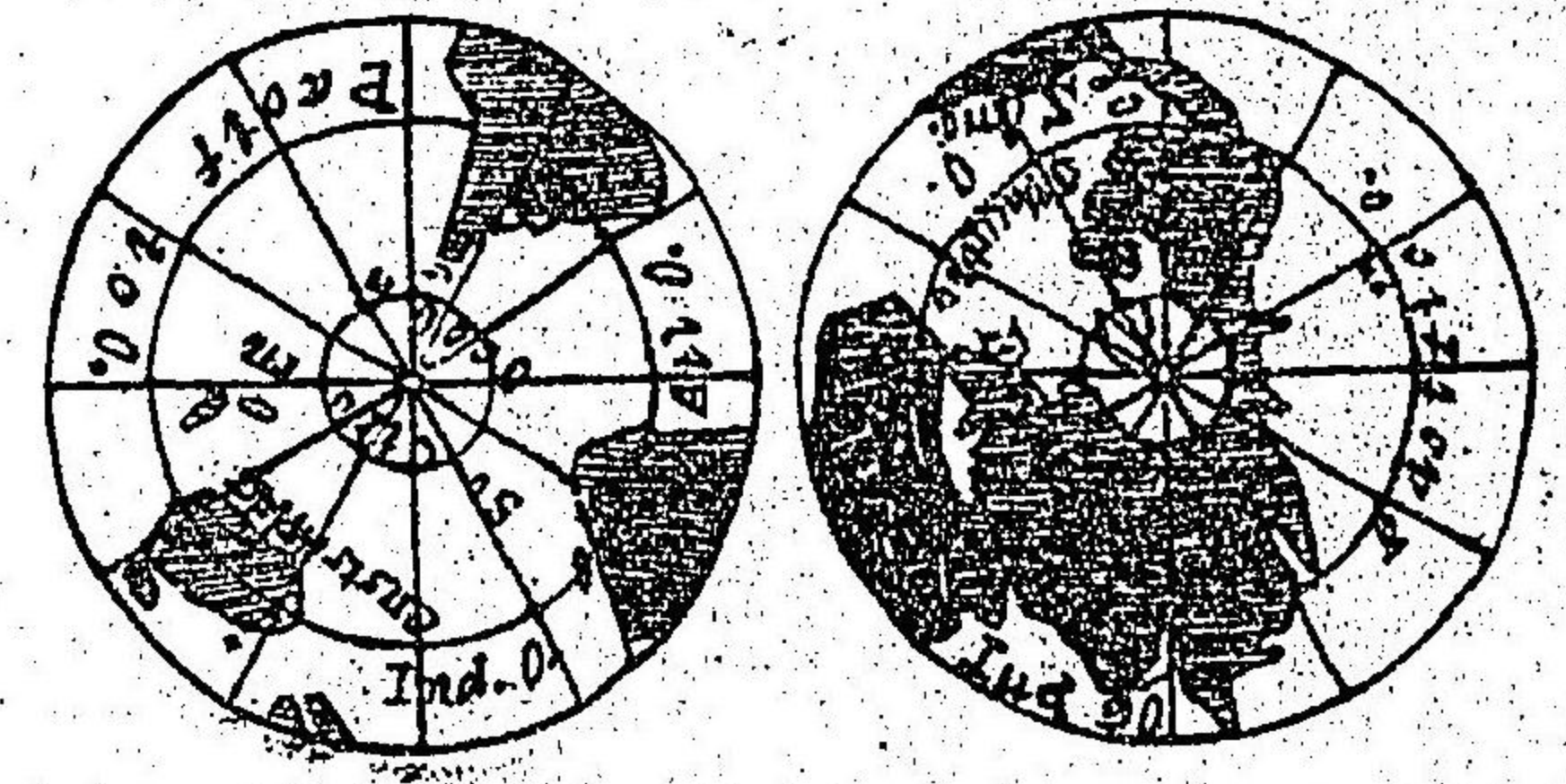
イ ^ツ ト
it?
 ソ ^レ 三

バ ^シ ^{ライン}
By drawing the line
 五 ^依 テ ^六 引 ^七 テ ^五 線 ^四

ロシド ^シ ラツル ^{ウエイ}
round the other way,
 周ッテ 三 他 一 道 二

エンド ^{マキ} イツ ^ゴ フロム
and make it go from
 マキ 七 為ス 六 ヲ 八 行 五 カラ 十

イースト ^{トウ} ウエスト
east to west
 東 九 迄 五 西 十



ゼン ^{ウー} ^パ ^ル
Then would that part
 然ラバ 一 有カ 三 コ 七 部 八

ホウイキ ^{イズ} ^{ハス} ^ヲ ^シ
which is north of the
 処 六 有 五 北 四 ノ 三

ライン ^{ビー} ^コ ^{ールド}
how be called?
三 四 十

シ ^{ノー} ^ゼ ^レ ^ヘ ^ミ
The northern hemisphere
 北 方 四 半 球 三

スヘール
sphere

エンド ^ホ ^{ット} ^ウ ^{ード} ^シ
And what would the
 ソー テ 一 何 四 有 七 カ 七

ノー ^ゼ ^ル ^ン ^ハ ^ル ^ト ^{ビー} ^コ ^{ールド}
southern part be called?
 南 方 一 部 八 分 三 名 五 何 六

ゼン ^{ノー} ^ゼ ^ル ^ン ^ヘ ^ミ
Then southern hemisphere
 然 ハ 一 南 方 四 半 球 三

スヘヤ
sphere

イン ホウツチ ヲフ ゼム
For which of them
於テ 四 方 三 ノ 三 彼ラ 一

ドウ ユー リウ
do you live?
於カ 七 汝 五 住ヒ 六

アイ リウ イン シ ノー
I live in the north
我 一 住ム 五 於テ 四 北

ゼルン ヘミスヘヤ
thern hemisphere
ノ方 三 半球 二

カウ ドウ ユー リウ イン
Why do you live in
何故 一 於カ 七 ハ 二 住 三 於テ 五

シ ノーゼルン ヘミスヘヤ
the northern hemisphere?
北ノ方 三 半球 二

ヒコウス 故 アイ リウ ノー
Because I live north
如何ナリ 一 我 三 住ム 五 北 三

ヲ シ ライン ガツト 九 外 ゴス
of the line that goes
ノ 一 線 十 ヲリ 三 行ク 八

フロム イスト トウ ウェスト
from east to west
カラ 五 東 四 迄 七 西 六

ホウツチ イズ ガツト ライン コールド
What is that line called?
何ト 三 於カ 五 コノ 一 線ハ 二 名付ケ 四

イツ イス コール シ エクエートル
It is called the equator
ソレ 一 於カ 四 名付ケ 三 赤道ト 三

バツト ドウ ユー ノツト リウ
But do you not live
併シテ 一 於カ 七 汝ハ 三 於カ 八 住 六

イン シ ウェスト
in the western hemi
於テ 五 西ノ方 三 半

sphere ?

球 = 四

アイ ドウ
I do

我 = 一 十 = 二

ホワイ ドウ ユー セイ リグ
Why do you say line

何故 = 一 十 九 汝ハ = 二 言ヒ = 八 住ム = 七

イン シ ウェステル^ル ヘミ
in the western hemi-

於テ = 六 西ノ方 = 四 半球 = 五

スヘヤ
sphere

ビコウス^五 故 = アイ リグ ウエ
Because I live near

如何^一 我 = 三 住ム = 四 西

スト ラフ シ ライン ガツ^十 処
st of the line that

三 ノ 五 線 十 ツレハ 三

ゴース フロム シ ノルス
goes from the north

行ク = 九 カラ = 五 北 = 四

トウ シ ソース ポール
to the south pole

迄 = 八 南 = 六 極 = 七

エンド ホワイ ドウ ユー リグ
And why do you live

ノ^一 何故 = 二 十 九 汝ハ = 三 住ム = 七

イン シ ノーセルン ヘミ
in the northern hemi-

於テ = 六 北ノ方 = 四 半

スヘヤ
sphere ?

球 = 五

ビコウス アイ リグ ノル
Because I live near

如何^一 我 = 三 住ム = 四 北 =

ス ラフ シ ライン ザツ^十 一
th of the line that go-

三 ノ 五 線 十 ルハ 三 行

ス IP-ネ シ カラド
is around the world
十 周テ 九 世界ヲ 八

フロム イースト トウ ウエスト
from east to west
カラ 五 東 四 迄 七 西ニ 六

バット フール ゼール フォール
But are there four
俵ヲ 一 有カ 五 ツコニ 二 四ツ 三

ヘミスヘヤ
hemispheres?
半球ガ 四

ゼール フール フォール トウ
There are only two
ツコニ 一 有ル 四 只 三 ニツガ 三

主 イフ ユ カット シ フレンジ
主 If you cut the orange
主 卷 五 液ガ 六 切ル 七 橙ヲ 十

ニ トウ フツ エンド カン
in two, up and down,
ニ 九 ニツガ 八 〇 〇 〇

ゼール カイル ビー トウ ヘミ
there will be two hemi-
ソコニ 五 有 七 有 六 ニツ 四 半

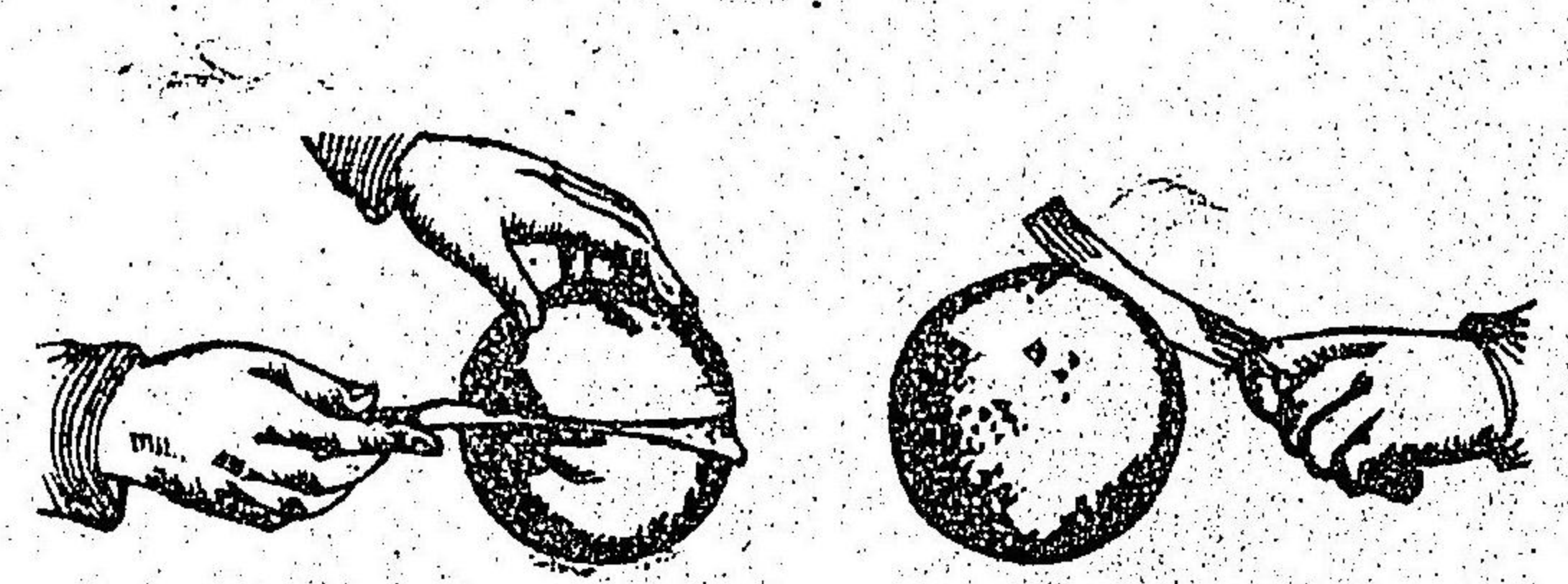
スヘールズ バット アイ ケン カット
sphere; but I can cut
球ガ 五 俵ヲ 六 我 七 能 八 切 九

ジ セーム フレンジ イン トウ
the same orange in two
同シ 四 橙ヲ 五 = 六 ニツ 七

ジ フゾル ウエイ エンド ソーキ
the other way and make
他 六 仕方ヲ 七 ソーシテ 八 為ス 九

トウ ヘミスヘヤース エン アップル
two hemispheres, an upper
ニツ 四 半球ガ 五 ヲリ高キ 六

エンド ローウエル ヘミスヘヤ
and lower hemisphere.
ソーシテ 四 ヲリ低キ 五 半球ヲ 六



レスリン ラールス
Lesson Fourth.
 章 四



ケン ユー テール
can you tell
 能カ 五 汝ハ 四 嚙レ 五

ミー シ レヤーフ
me the shape
 我ニ 五 形ヲ 四

ヲフ シ ウラルドラン
of the world on
 ノ 五 世界 四 上 三

ホイツチ 五 處ノ ウイ リウ
which we live ?
 ソレノ 四 我ガ 三 住フ 四

イト イス ローンド ライキ エン
It is round like an
 ソレハ 四 有ル 四 丸ク 四 如ク 三

ラレンジ
orange.
 橙々ノ 三

ハウ ドウ ユー ノウ
How do you know
カ^ラ ^ド ^ウ ^ユ ^ー ^ノ ^ウ
カ^ラ ^ド ^ウ ^ユ ^ー ^ノ ^ウ
為^カ ^ハ ^シ ^ハ ^ク ^リ ^セ

イット イズ ローンド
it is round?
ソ^レ ^ガ ^ハ ^ル ^ク ^ニ
ソ^レ ^ガ ^ハ ^ル ^ク ^ニ

ホエン ジ ムーン ワス
When the Moon was
ト^キ ^ニ ^キ ^モ ^ニ ^月 ^ガ ^ニ ^サ ^レ ^バ ^シ ^タ
ト^キ ^ニ ^キ ^モ ^ニ ^月 ^ガ ^ニ ^サ ^レ ^バ ^シ ^タ

イクリプアズト ジ サドウ ラフ
eclipsed; the shadow of
蝕 ^ニ ^影 ^ガ ^ハ ^ク ^ノ ^ニ
蝕 ^ニ ^影 ^ガ ^ハ ^ク ^ノ ^ニ

ジ ウヲルス アポーン イット ワズ
the Earth upon it was
地^球 ^ニ ^上 ^ニ ^ソ ^レ ^ノ ^上 ^ニ ^有 ^レ ^バ ^シ ^タ
地^球 ^ニ ^上 ^ニ ^ソ ^レ ^ノ ^上 ^ニ ^有 ^レ ^バ ^シ ^タ

ロウンド ライキ エ ボール
round like a ball
圓^ク ^ニ ^如 ^ク ^ニ ^玉 ^ノ ^ニ
圓^ク ^ニ ^如 ^ク ^ニ ^玉 ^ノ ^ニ

ホワット イズ ジ サドウ
What is the shadow
何^ニ ^ガ ^ハ ^ク ^ニ ^影 ^ハ ^ク ^ニ
何^ニ ^ガ ^ハ ^ク ^ニ ^影 ^ハ ^ク ^ニ

ラフ ジス ブック ライキ
of this book like?
ノ^ニ ^コ ^ノ ^ニ ^本 ^ノ ^ニ ^似 ^テ ^シ ^ク ^ニ
ノ^ニ ^コ ^ノ ^ニ ^本 ^ノ ^ニ ^似 ^テ ^シ ^ク ^ニ

ライキ ジ ブック
Like the book
似^テ ^シ ^ク ^ニ ^本 ^ノ ^ニ
似^テ ^シ ^ク ^ニ ^本 ^ノ ^ニ

ホワット イズ ジ サドウ
What is the shadow
何^ニ ^ガ ^ハ ^ク ^ニ ^影 ^ハ ^ク ^ニ
何^ニ ^ガ ^ハ ^ク ^ニ ^影 ^ハ ^ク ^ニ

ラフ エ ボール ライキ
of a ball like?
ノ^ニ ^玉 ^ノ ^ニ ^似 ^テ ^シ ^ク ^ニ
ノ^ニ ^玉 ^ノ ^ニ ^似 ^テ ^シ ^ク ^ニ

イット イズ ライキ ジ ボール
It is like the ball
ソ^レ ^ハ ^ル ^ニ ^似 ^テ ^シ ^ク ^ニ ^玉 ^ノ ^ニ
ソ^レ ^ハ ^ル ^ニ ^似 ^テ ^シ ^ク ^ニ ^玉 ^ノ ^ニ

ゼン イフ^ト ^ニ ^シ ^タ ^影 ^ハ ^ク ^ニ
Then if the shadow
然^ラ ^バ ^シ ^タ ^影 ^ハ ^ク ^ニ
然^ラ ^バ ^シ ^タ ^影 ^ハ ^ク ^ニ

ラフ ジ ウヲルス ヲン ジ
of the Earth on the
ノ^ニ ^{地球} ^ニ ^上 ^ニ ^有 ^レ ^バ ^シ ^タ
ノ^ニ ^{地球} ^ニ ^上 ^ニ ^有 ^レ ^バ ^シ ^タ

ムーン イズ ラウンド ホワット
Moon is round, what
月 因 有 丸 圈 ク 何 テ

イズ ジ シヤープ フォ ジ
is the shape of the
有 形 ハ

ワヨルス
Earth?
地球

イット イズ ラウンド
It is round.
ソレ 有 マル

ホアット イズ ジス ワヨルホド
What is this world
何 ト ラカ コ ノ 世界 ハ

コールド
called?
名 付 ケ

ジ ワヨルス
The Earth.
地球

ホワット イズ ジ ワヨルス
What is the Earth?
何 テ アルカ 地球 ハ

イット イズ エ プレツット
It is a planet.
ソレ アル 惑星 デ

ホワット イズ エ プレツット
What is a planet?
何 テ 有 カ 惑星 ハ

イット イズ エ ダーク ボディ サット
It is a dark body that
ルカ アル ハ 暗キ 体 デ 処 ノ

ゴース エロウンド レ サレ
goes around the Sun,
行ッ 周ッテ 太陽 ヲ

エント レシーヴス ライト エント
and receives light and
ソレ 請ル 光 ト ソレ

ヘット フロム ジ サン
heat from the Sun
熱 ヲ カラ 太陽

イ ス シ ムーン エ プレネツト
Is the Moon a planet

有カ^四 月ハ^一 惑星デ^三

アル^一
also?

英^二

イツ イズ
It is

ル^一アル^二

ホワット デー^二 シ ムーン
What does the Moon

何ヲ^二 ナスカ^五 月ハ^一

チー エロ^一ロ^二ンド
go around?

行キ^四 周ッテ^三

イツ ゴース エロ^一ロ^二ンド シ ヲ^三ル^四ス
It goes around the Earth

ル^一行ッ^八 周ッテ^七 地球ヲ^六

ワ^一ン^二 イ^三ン^四 イ^五リ^六 モ^七ン^八ス
once in every month

一^度五^一 = 四^二 毎^三 月^四

イ ス シ ヲ^三ル^四ス ゴー^一イ^二グ エ
Is the Earth going ar-

有カ^八 地球ハ^一 行ッ^七)

ロ^一ウ^二ド シ サ^三ン^四 エ^五ツ^六 デ^七 セ
ound the Sun at the sa-

周ッテ^六 太陽ヲ^五 於^四

ー^一ム^二 タイ^三ム
me time?

全^シ二^三 時^一

イツ イズ エ^一ノ^二ド イツ テ^三ー^四キ^五ス エ
It is, and it takes a

ル^一ハ^二アル^三ク^四ロー^五ル^六取^七一^九

ヤ^一ール^二 ト^三ウ^四 ゴ^五ー^六ロ^七ンド イ^八ツ
year to go around it

年ヲ^十 可^八行^七 周ッテ^六 ルヲ^五

Lesson Fifth.
 章 五



ルキジガ アア イト
 waking up into
 見上ル^三 処^テ 途^ニ

シ スカイ ホワト
 the sky, what
 ソラ^一 何^ヲ 五

ド ユー シー
 do you see?
 アスカ^七 汝^ハ 四 見^六

イン デイ タイム
 In the day time,
 於^テ 八 七 昼^ニ

アイ シー ら サン エンド
 I see the Sun; and,
 我^ハ 九 見^ル 十 太陽^ヲ 十 ソーラ^ヲ 十

イン シ イブニング アイ シー
 in the evening, I see
 於^テ 十 夜^ニ 十 我^ハ 十 見^ル 十

ジ ムーン エンド スターズ
 the Moon and stars,
 月^ヲ 五 及^ヒ 七 星^ヲ 五

ホエン イット イズ ノット コロウデイ
 when it is not cloudy.
 時^六 若^モ 一 有^ク 三 有^ク 四 又^五 曇^リ 三

イス シ ユアルス ウイ リガ
 Is the Earth we love
 地球^ハ 四 我^ハ 一 往^ク 三

ラジ サルロウンデット バイ スターズ
 on surrounded by stars.
 於^テ 二 取^リ 七 依^リ 六 星^ニ 五

イット イズ
 It is
 一 ソレ^ハ 有^ル 二

ケン シ ポーブル ラン シ
 Can the people on the
 能^ク 九 人^民 六 街^ヲ 五

ラザル サイド ラフ シ ユアルド
 other side of the world
 他^ノ 三 側^ニ 四 一 三 世界^ニ 一

シ- ゼミ
see them?
見^ハ 彼ヲ^セ

ゼリ ケン ホエン^セ時^ニ イット
They can when it
彼ヲ^ハ 能^フ 弟^セ ヲ^ハ

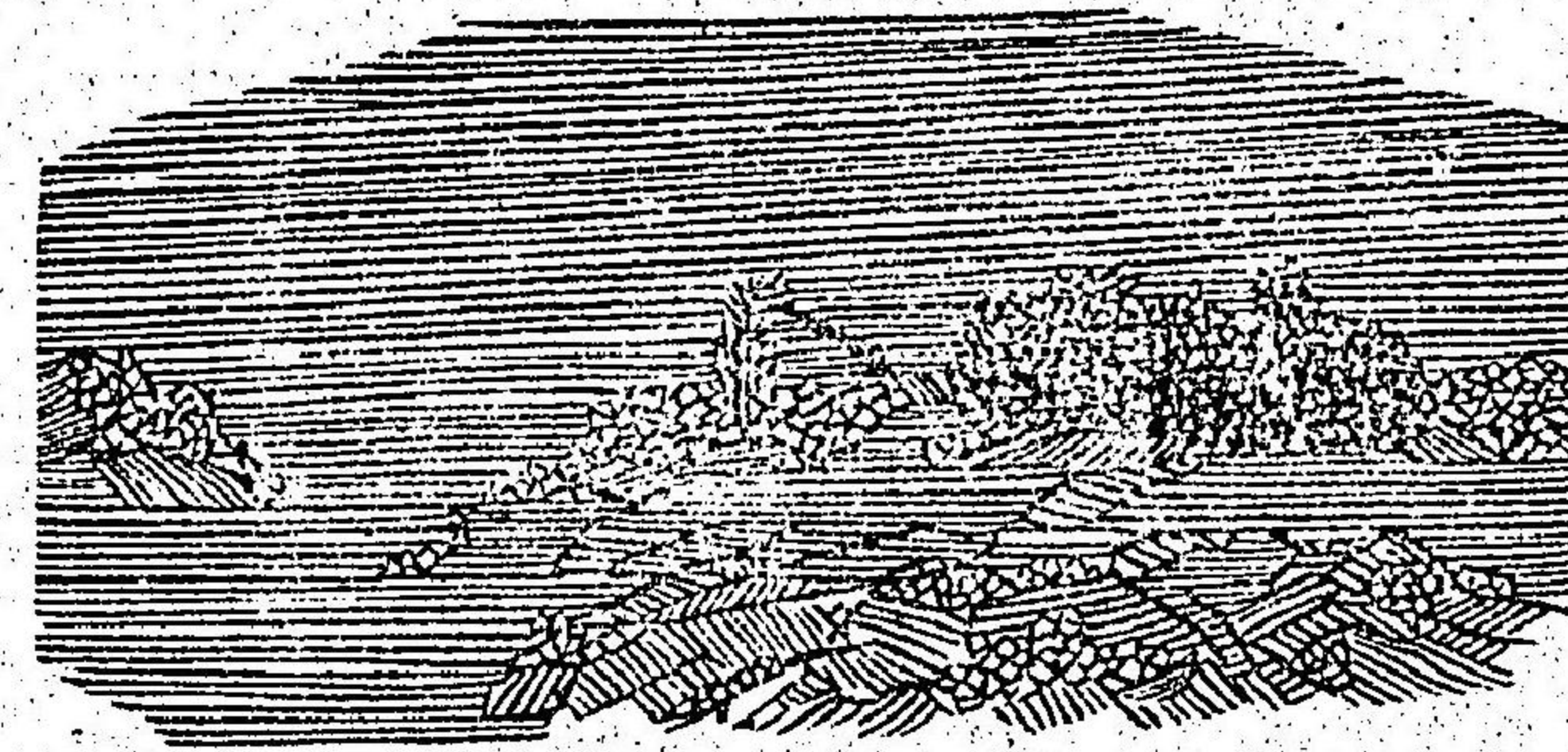
イズ ナイト ザヤ-
is night there.
有^ル 夜^ハ ソコ^ニ

ホウ ドウ ユー ノウ
How do you know
カ^ク 知^ル 何^ニ 由^リ

ゼイ ケン
they can?
彼^ガ 能^フ

ビコウス^セ故^ニ シ スターズ
Because the stars
如何^ト ナレバ^カ 星^ハ

アール フール エロ-ント シ ウールド
are all around the world.
有^ル 中^ヲ 周^リ ヲ^ハ 世界^ニ



ホワット イス シス ライキ
What is this like?
何^ニ 有^カ ヲ^ハ 何^ニ 似^シ

イット イズ ライキ エン フレ-ンジ
It is like an orange
ソレ^ハ 有^ル 如^ク 橙^々

ヲル エン アツプル バット イント エ
on an apple put into a
又^ハ 林^ニ 摘^ミ 置^ク タル^ニ 盥^ニ

ボーウル フウ ウォ-トル
bowl of water.
玉^ハ ノ^ニ 水^ニ

イス シ ウォートル ヲン ヲール
Is the water on all
有カ^三 水ガ^六 上ニ^五 有ル^三

サイデス ヲフ シ ヲレンジ
sides of the orange?
側ノ^四 ノ^三 橙々^一

イット イズ
It is
ソレハ^一 有ル^三

アール シ スタールス エボウ
Are the stars above
有カ^六 星ガ^五 上ニ^四

アス イン シ デイ タイム
us in the day-time?
我々^三 於^三 昼ニ^一

ゼイ アール
They are
彼ラ^一 有ル^三

ハウ ドウ ユー ノウ
How do you know
カ^五 トウ^三 ナ^七 ヲ^七 知^六

ゼイ アール ?
they are ?
彼ラ^一 有ル^四

ソーム ウェール シー エット
Some were seen at
有者ハ^一 レ^九 見^八 於^七

ヌーン シ デイ シ サシ
moon the day the Sun
月^五 日^六 太陽^三

ウス イクリップスト
was eclipsed.
サレ^時ニ^四 蝕^三

ケン ユー テール シ
Can you tell the name
能カ^八 一^九 嚙^七 名^八

ム ヲフ ヲン ヲフ ゴ
me of one of them ?
ラ^六 ノ^五 一ツ^四 彼^三

ヴェナス リス シー
Venus was seen then
一^ハニ^三 レ^九 見^三 然^時ニ^一

ホエン イス ヴェナス トウ
When is Venus to
イツ 一 アガ六 一ガ三 可五

シーン
he seen ?
テ四 見三

ソムタイムス シヤスト アフ
Sometimes just af-
時トシテハ 一 殆多三 後

テラ サンセット
ter sunset.
ニ四 日ノ入ノ三

ホエン イット イズ シーン エット
When it is seen at
時ニ八 若モ一 其ガ三 七 見ラ六 於五

ザット タイム ホワット イズ
that time what is
ヨノ三 時ニ四 何ト五 何カ五

イット コールト
it called ?
其ハ九 名付五

イット イズ コールド ジ イ
It is called the eve
其ハ一 ラル四 名付三

ウニ スター
ning star.
ト三

ホエン イズ イット コールド
When is it called
イツ 一 ラレカ五 其ガ三 名付ケ四

ジ モーニング スター
the morning star ?
ト三

ホエン イット イズ シーン ビフ
When it is seen bef
時ニ八 若モ一 其ガ三 ラル七 見六 前ニ

ール ジ サン ライセス
one the Sun rises.
五 大陽ガ三 登ル四

ハウ テン ユー テール
How can you tell
ドウ六 能カ八 汝ハ五 噺ニ七

ホイツネ スター イズ ウェナス
which star is venus?
ナラハ 星ガ 有ル ア

イット ルークス ラージル ビン
It looks larger than
其ハ 見ユル 大キク ヨリ

ジ ヲゾル スタース エンド イズ
the other stars, and is
他ノ 星ニ ソシテ 有ル

ウエリ ブライト エント ビウナ
very bright and been-
甚ク 輝テ ソシテ 美シ

フル
tiful.
ク

イズ ウェナス ニ プンキツト
Is venus a planet?
有カ ハ 惑星デ

イット イズ
It is
其ハ 有

アール フール ジ スリールス プレ
Are all the stars pla-
有ハ アラカ 星ハ 惑星デ

子ツツ
nets?
目

ゼイ アール ノット ソム
They are not some
彼ラ 有ラ ヌ 或ル

スタース アール コールド プレツツ
stars are called plane-
星ハ アリ 名付 惑星ト

トス エンド ソム アール コー
ts, and some are cul-
目 ソシテ 或モ アリ 名

ルト ファキスト スタース
has fixed stars.
付 恒 星ト

ドウ ジ スタース シャイン
Do the stars shine
ナカ 星ハ 光リ

イン シ デイ タイム
in the day time?
於テ 日 昼 = 日

セイ トウ
They do
彼ラハ 日 ナス 日

ホワイ ケン ウイ ノット レー
Why can we not see
何故 = 日 能ハ 日 我ハ 日 スカ 日 見 日

セム セン アス ウエル アス
them then as well as
彼ララ 日 然時 日 丈ケレダケ 日

イン シ イヴニング
in the evening?
於テ 日 タ = 日

ビコウス 日 故 シ ライト
Because the light
如何トナレハ 日 光ガ 日

ラフ シ サン イズ ツー モツタ
of the sun is so much
有 日 大陽 日 有 日 多ク 日 有 日

ブライテル ゼン ゼール
brighter than their
輝テ 日 ヨリ 日 彼ラノ 日

ライト イズ
light is
光ガ 日 有 日

ドウ ゼイ ドウ アス エニ
Do they do us any
ナスカ 日 彼ラハ 日 ナレ 日 我ハ 日 有ル 日

グード イン シ デイ タイム
good in the day-time?
要ラ 日 於テ 日 昼 = 日

シ スターズ ドウ ノー モール
The stars do no more
星ハ 日 為 日 ナ 日 タイテ 日

グード ゼン エ ラムプ ラー
good than a lamp would
マクニタチ 日 ヨリモ 日 提燈ガ 日 輝クデ

ド ホエン 時 シ サン サインズ
hot when the Sun shines
有 日 モシモ 日 大陽ガ 日 輝ク 日

Lesson Sixth.
章 六



an you tell
能ハ 国 汝ハ 国 ハナレ 国

me what can
我ハ 国 ナリ 国 ド 国 仕

used the Moon
出ス 国 月ガ 国

to be eclipsed?
可ク 国 サレ 国 蝕 国

The Earth on which
地球ハ 国 上ニ 国 其ノ 国

we live came between
我ガ 国 住フ 国 来リ 国 間ニ 国

the Sun and Moon
大陽 国 及 国 月ノ 国

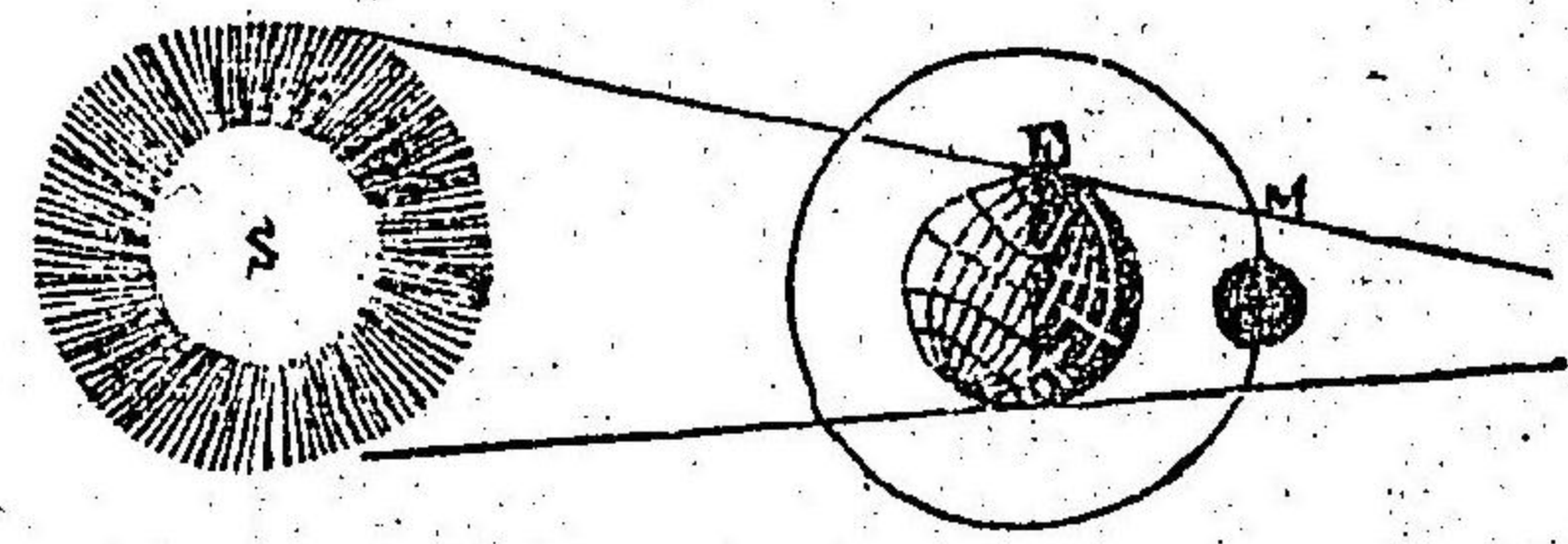
Could we not see
能ハ 国 我ハ 国 ス 国 見 国

the Moon?
月ヲ 国

We could see it, but
我ハ 国 能フ 国 見 国 其ヲ 国 俾テ 国

it did not shine on
其ハ 国 ナサ 国 ザリ 国 光リ 国 エニ 国

us
我ハ 国



ホワイ ギッド イット ノット サイ
Why did it not see
 何故ニ日 ナナ回 其ハ日 サカレ 光リ

シ イズ イット ノット エ ブラ
me; is it not a ball
 目 因 其ハ因 田 光

イト ラブゼクト
light object
 タル因 物デ因

イット イズ ノット イット イズ
It is not; it is
 其ハ日 有ラ 又因 其ハ日 有レ因

ダーク ライキ シ エアルス
dark like the earth
 暗ク因 拘レク因 地球ニ因

ゼン ホワット ソーキス イット
Then what makes it
 然ラ日 何ガ日 為スカ五 其ハ日

シャイン
shine ?
 光ラレ四

ジ サン シーニング アポ
The Sun shining up
 太陽ガ日 輝クニテ四 上

オン イット ソーキス イット ルック
on it makes it look
 目 其ハ日 為ス八 其ハ日 頭ハ日

ライト
light
 光ヲ因

ケン ユー エキスプレイン
Can you explain
 能ガ日 汝ハ日 解明シ日

ハウ ジ サン ケン
how the sun can
 何ニ因 大陽ガ日 能ハ日

メーキ ヲ モーン サイン
make the Moon shine
月ヲ照ス

バイ シーニング アポーン イット
by shining upon it?
依テ光ルヲ照ス

イフ アイ テーキ シ ケンド
If I take the candle
若シ我ガ取ル蠟燭

ル アウト フォー ヲ ム イン
he out of the room in
ヲ外ニ出ル

ヰ イウニン エンド ルーヴ
the evening, and leave
夜ニ至リテ去ル

ヰ ルーム パルフェクツ
the room perfectly
部屋ヲ善ク

ダーク シ ルーキン グラス
dark the looking glass
暗ク照ル鏡ガ

ルークス アズ ガーク アズ シ
looks as dark as the
見ユル如ク暗ク照ル

ヨザル シングス イン ジ ルーム
other things in the room
他ノ物ガ部屋ニ

ハウ ウイル イット ビー イフ
How will it be if
ドウ有テ其カ有テ

ユー ブリング ベツキ
you bring back the
汝ガ物ヲカエル

ライト イント シ ルーム
light into the room?
アカリヲ部屋ニ送ル

ヰ ルーキン グラス ウイル
The looking glass will
鏡ガ有テ

ルーク ライタル モー シ
look lighter than the
見ユル如ク輝テヨリ

二九

フアル シノガス イット ウイル
other things it will
他ノ^二 物^三 ルハ^八 有^フ ^十

サイン
shine
輝^テ ^九

ホワット メーキス イット
What makes it
何ガ^一 為^カ ^四 其^ヲ ^二

サイン
shine ?
光^{ラシ} ^三

イット スロウス シ ライト
It throws the light
ルハ^一 通^{シテ} ^八 光^{リス} ^七

ヲ^フ シ カンドル ベッキ イント
of the candle back in
ノ^六 蠟燭^五 ノ^シ ^四 ^二

シ ルー
to the room
迄^三 部屋^二

ホエン シ ルーキン
When the looking
時^ニ 希^モ ^一 鏡

グラス スロウス ベッキ シ
glass throws back the
ガ^三 通^ス ^十 後^ニ ^九

ライト ザット サインス アポ
light that shines up-
光^ヲ ^八 照^ル ^七 其^ハ ^三 輝^ル ^六 付

オン イット ホワット ドウ ウイ
on it, what do we
テ^五 其^ニ ^四 何^ヲ ^四 為^カ ^五 我^ハ ^五

セイ シ ルーキン グラス
say the looking glass
言^ヒ ^五 鏡^ガ ^五

does ?
為^ト ^五

ウイ セイ シ ルーキング
We say the looking
我^ハ ^二 言^フ ^五 鏡

グラス レフレクタ シ ライト
glass reflects the light.

が 三 返照スルト 四 光ヲ 三

ゼン ホエン シ サン
Then when the Sun

然バ 一 時 七 着モ 三 太陽ガ 三

サインス フン ツ ムーン
shines on the Moon,

光ル 六 上 五 月ノ 四

ホワット ノーキス シ ムーン
what makes the Moon

何ヲ 九 為スカ 四 月ハ 八

サイン
shine ?

照ラシ 十

シ ムーン スロウス ムッ
The Moon throws be

月ハ 一 通ジテ 三 後ヲ

キ ヲル レフレクタ シ ライト
ck, on reflects the light

三 則 四 照返ス 八 光ヲ 七

フ シ ナン エンド
of the sun; and

ノ 六 太陽 五 ノーシテ 九

ジス イス ホワット ノーキス
this is what makes

コレハ 十 有 四 処ノ者デ 四 ナス 五

シ ムーン サイン
the Moon shine.

月ガ 五 光ヲ 五

ウイ ドウ ノット シー シ
We do not see the

我ハ 一 知 六 又 七 見 五

リン イン シ イグニン
Sun in the evening;

太陽ヲ 四 於テ 三 夜 三

エンド ハウ ケン イト サイン
and how can it shine

ノーシテ 八 ドウ 四 能ノ 一 ルガ 六 光リ 一

ラン シ ムーン ホエン ウイ
on the Moon when we

上 三 月ノ 六 時 七 着モ 九 我ハ 十

ケン ノット シー イット
can not see it?

能ハ 其ヲ 見 又 固

イフ アイ プレース ジ ケンド
If I place the candle

ナラ 我 置 蠟燭ヲ

ル イン エノザル ルーム ノー
In another room so

固 於テ 他ノ 部屋ニ 左ニ

ガット イット ケン サイン アポ
that it can shine up-

コトホド 其ガ 能フ 光リ 上

ーシ ルーキンググラス ホエ
in the looking-glass wh-

ニ 鏡ノ 時ニ

ン ビ ドール イ ラベン
in the door is open.

若ニ 戸ガ 有 開テ

アイ ケン ビー ジ ルーキング
I can see the looking

我ハ 能フ 見 鏡

グラス サイン フロム イウク
glass shine from every

ノ 光ヲ ガラ 各ノ

パート ヲフ ジ ルーム グ
part of the room tho-

部分ノ 部屋ニ 下ニ

ー アイ ドラ ノット ステンド
right I do not stand

外ニ 我ガ 又 立テ

ホール アイ ケン ビー ジ
where I can see the

ノコト 我ハ 能フ 見

ケンドル
candle.

蠟燭ヲ

ナウ ケン ユー テールホワイ
Now can you tell why

今 能フカ 汝ハ 話シ 何

ウイ ケン ビー ジ ムーン
we can see the Moon

能フ 見 月ノ

サイン ホエン ウイ ケン ノット
shine when we can not

光ヲ^一 時^二 若^三 我^四 カ^五 能^六 ヲ^七

シー ジ サン
see the Sun?

見^一 太陽ヲ^二

ジ カワールド トルンス ヲーガル
The world turns over

世界ハ^一 廻轉スル^二ニ^三 四

イヴリー デイ エンド ホエン
every day and when

毎^一 日^二 ノーシテ^三 時^四 若^五 七

ウイ アール トルンド エウエイ フ
we are turned away fr

我^一 カ^二 ハ^三 國^四 廻轉サ^五 ハ^六 レ^七 ヲ^八 カ

ロム ミ サン シ サン
on the Sun; the Sun

ヲ^一 太陽^二 太陽ガ^三

ケン スタル サイン ヲン シ
can still shine on the

能^一 フ^二 絶ス^三 光^四 上^五ニ^六

ムーン エンド ウイ ケン シー
Moon, and we can see

月^一 ソーシテ^二 我^三 カ^四 能^五 ヲ^六 見^七

ジ ムーン シーニング ホ
the Moon shining wh-

月ヲ^一 光テイル^二 時^三ニ^四

エン ウイ ケン ノット シー
en we can not see

若^一 我^二 カ^三 能^四 ヲ^五 見^六

ジ サン
the Sun

太陽ヲ^一

グージ ジ サン シャイン
Does the Sun shine

ナ^一 ガ^二 太陽ハ^三 光^四リ^五

ワン ヘル ヲフ ジ ムーン エット
on half of the Moon at

所^一ニ^二 半分^三ニ^四 月^五 於^六テ^七

ジ ヒーム タイム
the same time?

同^一ジ^二 度^三ニ^四

イット ダージ ラン サット ヘル
It does on that half

其ハ四 ナス十 舟テ八 此ノ六 半分=七

ホイツチ イズ トワールド ジ
which is toward the

所ノ四 其ハ一 アル四 九テ三

サン
Sun.
太陽ノ三

東京書林

十軒店

室町三丁目

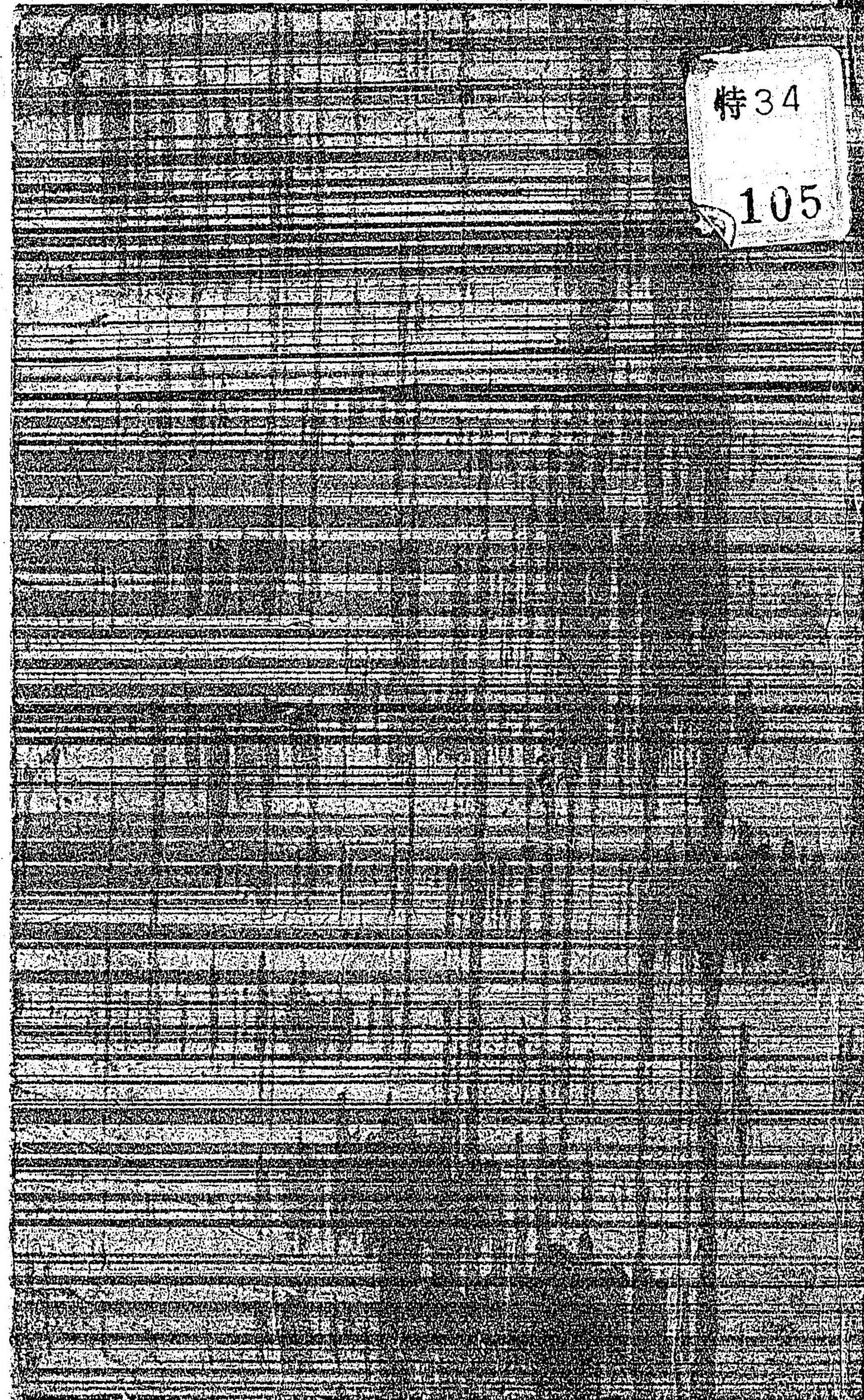
鈴木喜右衛門

紀伊國屋源兵工

同

蔵版

中村順一郎譯



特34
105